

# DUB01CXXX PUB01CXXX DUB71CXXX

AC/DC voltage monitoring relay  
AC/DC Spannungsüberwachungsrelais  
Relais de contrôle de tension CA/CC  
Relé de control de tensión CA/CC  
Relè di tensione CA/CC  
AC/DC spændingsmålerelæ



Installation instructions  
Installationshinweise  
Notice d'installation  
Instrucciones de instalación  
Istruzioni per l'installazione  
Installationsvejledning

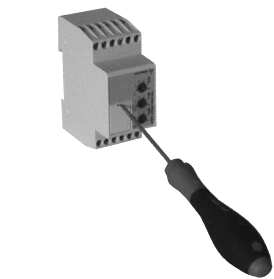
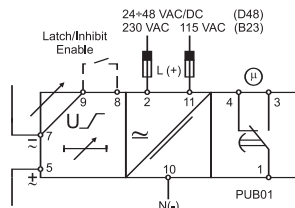
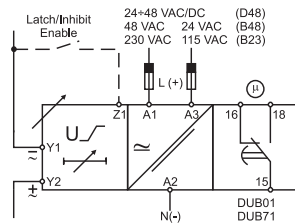
Mounting and installation by skilled people only!  
Montage und Installation nur durch Fachpersonal!  
Montage et installation par des personnes habilitées seulement!  
El montaje e instalación ha de realizarlo solo personal con experiencia!  
Il montaggio e l'installazione va eseguito da parte di personale addestrato!  
Montering og installation må kun foretages af faguddannede personer!



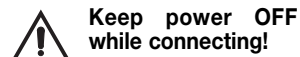
## ENGLISH

### ① Connections (DUB01-DUB71)

Connect the power supply to the proper terminals, Y1 and Y2 to the measured voltage (taking care of polarity if DC). Connect the relay output according to the ratings. Automatic screwdriver can be used (max torque 0.5 Nm).



ON	OFF:
10V: 1 V	10V: 2 V
500V: 20 V	500V: 50 V
ON ON:	OFF ON:
10V: 5 V	10V: 10 V
500V: 200 V	500V: 500 V
ON: N.D.	OFF: N.E.
ON: 6 ± 0.5 s	OFF: 1 ± 0.5 s
ON: LATCH	OFF: INHIBIT
ON: OVER	OFF: UNDER

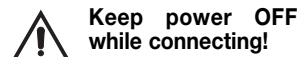


### ② Connections (PUB01)

Connect the power supply to the proper terminals:

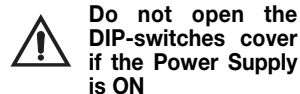
Power supply	Terminals
24-48 VAC/DC	2, 10
230 VAC	
115 VAC	11, 10

Connect pins 5 and 7 to the measured voltage (taking care of polarity if DC). Connect the relay output according to the ratings.



### ③ Setting of function and input range

Adjust the input range setting the DIP switches 1 and 2. Select the desired function setting the DIP switches 3 to 6. To access the DIP switches open the plastic cover using a screwdriver as shown on the left. SW3 selects the status of the relay: normally energized (relay OFF in alarm condition) or normally deenergized (relay ON in alarm condition). SW4 selects the power-ON delay (inhibit of the alarm at the power-ON): 1s or 6s. SW5 selects the contact input function: latch or inhibit of alarm enable. SW6 selects the function: under or overvoltage.



## DEUTSCH

### ① Anschlüsse (DUB01-DUB71)

Betriebsspannung an die dafür vorgesehenen Klemmen anschließen. Meßeingang Y1 und Y2 (achten Sie bei DC auf die richtige Polarität) und den Relaisausgang entsprechend den Betriebsdaten anschließen. Automatische Schraubenzieher können benutzt werden (Drehmoment max. 0,5 Nm).



### ② Anschlüsse (PUB01)

Betriebsspannung an die dafür vorgesehenen Klemmen anschließen:

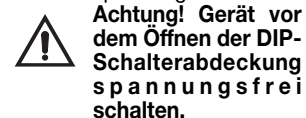
Betriebsspann.	Klemmen
24-48 VAC/DC	2, 10
230 VAC	
115 VAC	11, 10

Meßeingang 5 und 7 (achten Sie bei DC auf die richtige Polarität) und den Relaisausgang entsprechend den Betriebsdaten anschließen.



### ③ Wahl der Funktion und des Eingangsbereichs

Um Zugang zu den DIP-Schaltern zu bekommen, muß die Klappe mit Hilfe eines Schraubenziehers - wie in der Illustration gezeigt - geöffnet werden. Den gewünschten Eingangsbereich mit den DIP-Schaltern SW1 und SW2 einstellen. Die Funktion über die DIP-Schalter SW3 bis SW6 auswählen. Mit SW3 wird die Schaltart des Relais definiert: "normal deaktiviert" (das Relais zieht im Alarmfall an) oder "normal aktiviert" (das Relais fällt im Alarmfall ab). Mit SW4 wird die Meßverzögerung nach dem Anlegen der Betriebsspannung eingestellt: 1s oder 6s. SW5 definiert die Funktion des Kontaktes: Selbsthaltung oder Alarmsperre. Mit SW6 wird die Überwachungsfunktion bestimmt: Über- oder Unterspannung.



## FRANÇAIS

### ① Connexions (DUB01-DUB71)

Raccorder l'alimentation sur les bornes réservées à cet effet. Raccorder l'entrée tension sur les bornes Y1 et Y2 (respecter le sens de polarité en version continue). Raccorder le relais de sortie en respectant la charge admissible. Une visseuse électrique peut être utilisée (couple maximum 0,5 Nm).



### ② Connexions (PUB01)

Raccorder l'entrée tension sur les bornes réservées à cet effet:

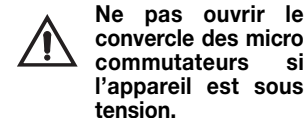
Alimentation	Borniers
24-48 VCA/CC	2, 10
230 VCA	
115 VCA	11, 10

Raccorder l'entrée tension aux bornes 5 et 7 (respecter le sens de polarité en version continue). Raccorder le relais de sortie en respectant la charge admissible.



### ③ Paramétrage de la fonction et de la gamme de mesure

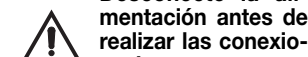
Ajuster la gamme de mesure en paramétrant les micro commutateurs 3 à 6. Pour accéder au micro commutateurs ouvrir le cache plastique en utilisant un tournevis tel indiqué sur la gauche. SW3 sélectionne l'état du relais: normalement activé (relais désactivé en position alarme). SW4 sélectionne le temps d'alimentation (inhibition de l'alarme lors de la mise sous tension): 1s ou 6s. SW5 sélectionne la fonction du signal d'entrée: verrouillage ou inhibition de l'activation de l'alarme. SW6 sélectionne la fonction: mini ou maxi de tension.



## ESPAÑOL

### ① Conexiones (DUB01-DUB71)

Conectar la alimentación a los bornes correspondientes, la tensión a medir a Y1 e Y2 (tener en cuenta la polaridad si es CC) y el relé de salida de acuerdo a la carga indicada. Puede usarse un destornillador automático (max. par 0.5 Nm).

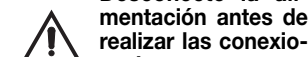


### ② Conexiones (PUB01)

Conectar la alimentación a los bornes correspondientes:

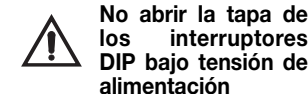
Alimentación	Terminales
24-48 VCA/CC	2, 10
230 VCA	
115 VCA	11, 10

Conectar la tensión a medir a los pines 5 y 7 (tener en cuenta la polaridad si es CC) y el relé de salida de acuerdo a la carga indicada.



### ③ Ajuste del rango de entrada y de la función

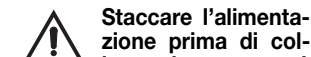
Seleccionar la entrada de tensión deseada a través de los interruptores DIP 1 y 2, y la función a través de los interruptores DIP 3, 4, 5, y 6. Para acceder a los interruptores DIP abrir la tapa de plástico como indica la figura de la izquierda. SW3 selecciona el estado del relé: normalmente excitado o normalmente desexcitado. SW4 selecciona el retardo a la conexión (Inhibe el disparo durante la conexión del relé) 1s o 6s. SW5 selecciona la función del contacto exterior: Relé de salida enclavado o inhibido. SW6 selecciona la función: máxima o mínima tensión.



## ITALIANO

### ① Collegamenti (DUB01-DUB71)

Collegare l'alimentazione ai rispettivi morsetti, Y1 e Y2 alla tensione misurata (rispettando la polarità se CC). Collegare l'uscita relè secondo i valori di carico indicati. La coppia massima in caso di uso di avvitatori automatici è 0.5 Nm

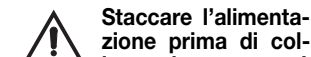


### ② Collegamenti (PUB01)

Collegare l'alimentazione ai rispettivi terminali:

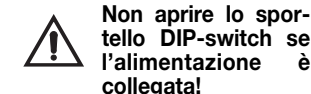
Alimentazione	Terminali
24-48 VCA/CC	2, 10
230 VCA	
115 VCA	11, 10

Collegare i piedini 5 e 7 alla tensione misurata (rispettando il verso della corrente se CC). Collegare l'uscita relè secondo i valori di carico indicati.



### ③ Messa a punto della portata d'ingresso e della funzione

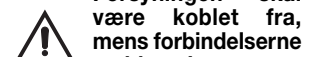
Selezionare la portata desiderata attraverso i DIP switch 1 e 2. Selezionare la funzione attraverso i DIP switch da 3 a 6. Per accedere ai DIP switch aprire lo sportellino usando un cacciavite come mostrato in figura. SW3 seleziona lo stato del relè: normalmente eccitato (relè spento in stato di allarme) o normalmente diseccitato (relè acceso in stato di allarme). SW4 seleziona il ritardo all'avvio (inibizione del funzionamento del relè all'avvio): 1s o 6s. SW5 seleziona la funzione del contatto: bloccaggio o inibizione del funzionamento del relè. SW6 seleziona la funzione: sovra o sottotensione.



## DANSK

### ① Tilslutninger (DUB01-DUB71)

Tilslut forsyningsspændingen til de rigtige terminaler. Tilslut målespændingen til Y1 og Y2 (husk korrekt polaritet ved DC). Tilslut relæudgangen i overensstemmelse med data. Automatskruetrækker kan anvendes (max. moment 0,5 Nm).

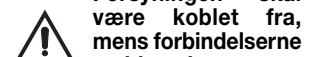


### ② Tilslutninger (PUB01)

Tilslut forsyningsspændingen til de rigtige terminaler:

Forsyningsspæn.	Terminaler
24-48 VAC/DC	2, 10
230 VAC	
115 VAC	11, 10

Tilslut ben 5 og 7 til målespændingen (husk korrekt polaritet ved DC). Tilslut relæudgangen i overensstemmelse med data.



### ③ Indstilling af funktions- og indgangsområde.

Indstil indgangsområdet med DIP-switch 1 og 2. Vælg det ønskede funktionsområde med DIP-switch'ene 3 til 6. For at få adgang til DIP-switch'ene åbnes plastikdækslet med en skruetrækker som vist til venstre. SW3 vælger relæets status: Normal aktiveret (relæ OFF i alarmsituation) eller normal uaktiveret (relæ ON i alarmsituation). SW4 vælger opstartsforsinkelse (undertrykkelse af alarm ved tilslutning af forsyningspænding): 1 sek. eller 6 sek. SW5 vælger funktionen af kontaktingangen: Selvhold eller undertrykkelse af alarmfunktion. SW6 vælger funktionen: Over- eller underpænding.





DUB01-DUB71	PUB01
A1, A2, A3	2, 10, 11
Y1, Y2	7, 5
Y1, Z1	9, 8
15, 16, 18	1, 4, 3

#### ④ Latch/Inhibit control input

To latch or inhibit the alarm short circuit the terminals Z1 and Y1 (DUB01-DUB71) or 8 and 9 (PUB01).

#### ⑤ Mechanical mounting (DUB01-DUB71)

Hang the device to the DIN-Rail being sure that the spring closes. Use a screwdriver to remove the product as shown in figure.

#### ⑥ Startup and adjustment

Check if the input range is correct. Turn the power ON. The green LED is ON. Adjust the level, delay and hysteresis (difference between the alarm ON and the alarm OFF thresholds) knobs to the desired value. When the voltage exceeds (or drops below) the set point for more than the set delay time, red LED (flashing during the delay time) turns ON. Relay and yellow LED turn ON if the relay is normally de-energized, they turn OFF if normally energized.

#### ⑦ Note

The packing material should be kept for redelivery in case of replacement or repair.

#### ⑧ Terminals

Power supply  
Voltage input  
Latch/Inhibit input  
Relay output  
Each terminal can accept up to 2 x 2.5 mm<sup>2</sup> wires (DUB01), 1 x 2.5 mm<sup>2</sup> wires (DUB71).

#### ④ Selbsthaltung/Alarmsperre (Kontakteingang)

Für die Selbsthaltung oder die Alarmsperre (DIP-Schalter SW5) brücken Sie die Klemmen Z1 und Y1 (DUB01-DUB71), resp. 8 und 9 (PUB01).

#### ⑤ Montage (DUB01-DUB71)

Befestigen Sie das Relais auf der DIN-Schiene und achten Sie darauf, daß die Befestigungsfeder eingrastet ist. Benutzen Sie einen Schraubenzieher, wie im nebenstehenden Bild gezeigt, um das Relais wieder zu entfernen.

#### ⑥ Einschalten und Einstellungen

Betriebsspannung kontrollieren und einschalten - die grüne LED leuchtet. Stellen Sie an den Drehknöpfen den gewünschten Grenzwert, die Hysterese und die Alarmverzögerung ein. Wenn die Meßspannung den eingestellten Grenzwert länger als die vorgewählte Verzögerungszeit überschreitet (Auswahl über DIP-Schalter SW6), schaltet der Ausgang und die rote LED leuchtet (blinkt während der Verzögerung). Das Relais zieht an und die gelbe LED leuchtet, wenn mit DIP-Schalter SW3 als "normal deaktiviert" definiert. Bei "normal aktiviert" fällt das Relais ab und die gelbe LED verlöscht.

#### ⑦ Bemerkungen

Heben Sie bitte die Originalverpackung für eventuelle Rücksendungen an die Serviceabteilung auf.

#### ⑧ Anschlußklemmen

Betriebsspannung  
Eingang Meßspannung  
Selbsthaltung/Alarmsperre  
Relaisausgang  
Klemmenanschluß bis max. 2 x 2,5 mm<sup>2</sup> je Klemme (DUB01), 1 x 2,5 mm<sup>2</sup> (DUB71) je Klemme .

#### ④ Verrouillage/inhibition du signal d'entrée

Pour verrouiller ou inhiber l'alarme court-circuiter les bornes Z1 et Y1 (DUB01-DUB71) ou 8et 9 (PUB01).

#### ⑤ Montage mécanique (DUB01-DUB71)

Accrocher l'appareil sur le rail DIN en s'assurant que l'agrafe est positionnée. Utiliser un tournevis pour le retirer tel indiqué sur le schéma.

#### ⑥ Mise en service et réglage

Vérifier si la gamme de mesure est correcte. Mettre sous tension. La LED verte est allumée. Ajuster la valeur, le temps et l'hystérésis (différence entre le seuil d'alarme activé et désactivé) à l'aide du potentiomètre à la valeur désirée. Quand la tension excède (ou chute au-dessous) du seuil au-delà du temps programmé, la LED rouge s'allume (clignote pendant la durée). Le relais et la LED jaune sont activés si le relais est normalement désactivé, ils sont désactivés si normalement activés.

#### ⑦ Note

L'emballage doit être conservé lors du retour du matériel en cas de remplacement ou de réparation.

#### ⑧ Borniers

Alimentation  
Entée tension  
Entrée Verrouillage/inhibition  
Sortie relais  
Chaque borne peut accepter des câbles 2 x 2,5 mm<sup>2</sup> (DUB01), 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>(DUB71).

#### ④ Entrada de control de Latch e Inhibición

Enclavar la alarma conectando las bornas Z1 e Y1 (DUB01-DUB71) u 8 y 9 (PUB01).

#### ⑤ Montaje Mecánico (DUB01-DUB71)

Sujetar el equipo al rail DIN asegurando que las bridas de sujeción estén cerradas. Use un destornillador para manipular el equipo como indica la figura.

#### ⑥ Ajuste y puesta en marcha

Chequear que el rango de entrada es correcto. Alimentar el equipo, el LED verde se enciende, ajustar los potenciómetros frontales al valor deseado de tensión, histéresis y tiempo de retardo. Cuando la tensión sea superior (o inferior) al valor ajustado, el LED rojo parpadeará durante el tiempo de retardo y se pone a ON. El relé de salida y el LED amarillo se ponen a ON si el relé esta normalmente desexcitado y se ponen a OFF si el relé esta normalmente excitado.

#### ⑦ Nota

El embalaje deberá ser guardado para reenviar el equipo en caso de reparación o cambio.

#### ⑧ Terminales

Alimentación  
Entrada de tensión  
Entrada de Latch/Inhibición  
Relé de salida  
Cada terminal admite 2 cables de 2,5 mm<sup>2</sup> (DUB01), 1 x 2,5 mm<sup>2</sup> cables (DUB71).

#### ④ Ingresso di contatto latch e inhibit

Per bloccare lo stato di allarme collegare i terminali Z1 e Y1 (DUB01-DUB71) oppure 8 e 9 (PUB01).

#### ⑤ Montaggio sulla guida DIN (DUB01-DUB71)

Agganciare lo strumento alla guida DIN verificando la chiusura della molla. Per rimuovere il prodotto dalla guida usare un cacciavite come mostrato in figura.

#### ⑥ Accensione e regolazione

Controllare la correttezza della portata. Alimentare lo strumento. Il LED verde si accende. Regolare le manopole di livello, isteresi (differenza fra la soglia di intervento e quella di disinserzione dell'allarme) e ritardo al valore desiderato. Quando la tensione supera (o scende al di sotto) del valore impostato per più del tempo di ritardo il LED rosso (che lampeggia durante il tempo di ritardo) si accende. Il relé e il LED giallo si accendono se il relé è normalmente diseccitato, si spengono se è normalmente eccitato.

#### ⑦ Nota

Conservare l'imballo originale in caso di sostituzione o riparazione.

#### ⑧ Terminali di collegamento

Alimentazione  
Ingresso di tensione  
Ingresso di contatto  
Uscita relé  
Ad ogni morsetto possono essere collegati 2 fili di 2,5 mm<sup>2</sup> (DUB01), 1 filo di 2,5 mm<sup>2</sup>(DUB71).

#### ④ Selvhold/undertrykkelse kontaktindgang

Selvhold eller undertrykkelse af alarm ved kortslutning af terminalerne Z1 og Y1 (DUB01-DUB71) eller 8 og 9 (PUB01).

#### ⑤ Mekanisk montering (DUB01-DUB71)

Monter systemet på DIN-skinnen, og sørg for, at fjederen låser. Afmontering af systemet foretages ved at anvende en skrue-trækker som vist i figuren.

#### ⑥ Opstart og justering

Kontroller, at indgangsområdet er korrekt. Tilslut forsyningsspændingen. Den grønne lysdiode tændes. Indstil knapperne for niveau, forsinkelser og hysteresis (forskellen imellem punkterne, hvor alarm er aktiveret og ikke aktiveret) til den ønskede værdi. Stiger indgangsspændingen over (eller falder under) den indstillede værdi i længere tid end tidsforsinkelsen, vil den røde lysdiode (blinker under tidsforsinkelsen) aktiveres. Relæet og den gule lysdiode aktiveres, hvis relæet normalt er afbrudt, de afbrydes, hvis de normalt er aktiveret.

#### ⑦ Bemærk

Gem emballagen til brug ved returnering i forbindelse med erstatningsleverance eller reparation.

#### ⑧ Terminaler

Spændingsforsyning  
Spændingsindgang  
Selvhold/undertrykkelse  
Relæudgang  
Hver terminal kan acceptere kabel op til 2 x 2,5 mm<sup>2</sup> (DUB01), 1 x 2,5 mm<sup>2</sup> (DUB71).